



สำนักภาษาต่างประเทศ

| | | | |
|------------------|--|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
| ประเทศ | สหภาพยุโรป | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๑๘ มกราคม ๒๕๖๐ | | |
| หัวข้อข่าว | กฎหมายต่อต้านการก่อการร้ายของยุโรปจะ “บีบบังคับ” สิทธิอย่างยับเยิน | | |

องค์การนิรโทษกรรมสากลกล่าวเตือนเมื่อวานนี้ว่า กฎหมายที่มุ่งเป้าเพื่อต่อสู้กับผู้ก่อการร้ายทั่วสหภาพยุโรปนั้น “ความไม่เหมาะสมที่อันตราย” และยิ่งคุกคามสิทธิของประชาชนที่พวกเขาต้องการปกป้อง

จอห์น ดัลฮุยเซน (John Dalhuisen) ผู้อำนวยการของกลุ่มเฝ้าปกป้องสิทธิด้านยุโรป กล่าวในถ้อยแถลงว่า “หลังจากเกิดเหตุการณ์โจมตีที่น่ากลัวอย่างต่อเนื่อง จากปารีสไปจนถึงเบอร์ลิน แต่ละรัฐบาลของยุโรปต่างรีบเร่งผ่านกฎหมายที่ไม่เหมาะสมและเลือกปฏิบัติมากมาย”

เขากล่าวอีกว่า “มาตรการเผชิญหน้ากับกลุ่มก่อการร้ายแต่ละมาตรการที่นำมาใช้ มีความน่ากังวลเพียงพออยู่แล้ว แต่เมื่อทุกฝ่ายเห็นพ้องกันภาพที่วุ่นวายก็ปรากฏขึ้น เนื่องจากอำนาจที่ตรวจสอบไม่ได้นั้นจะบีบบังคับเสรีภาพที่มีมาเป็นเวลานาน”

จากรายงานขององค์การนิรโทษกรรมที่ชื่อว่า “ความไม่เหมาะสมที่อันตราย : รัฐที่มั่นคงที่เคยแผ่ขยายในยุโรป” โดยช่วง ๒ ปี ได้มีการศึกษากฎหมายหลักของ ๑๔ ประเทศในสหภาพยุโรป ตลอดจนริเริ่มในระดับนานาชาติและยุโรปด้วย

กลุ่มสิทธิในลอนดอน กล่าวว่า กฎหมายเหล่านี้จะ “บีบบังคับการปกป้องคุ้มครองสิทธิ”

องค์การนิรโทษกรรม กล่าวย้าว่า “การบัญญัติกฎหมายที่คลุมเครือจะทำให้ไม่สามารถบังคับใช้กฎหมายนั้นได้ เป็นเหตุให้ต้องเคลื่อนกองกำลังทางทหารพร้อมอาวุธเพื่อปราบปรามพวกก่อความไม่สงบทั้งหลายอย่างทันที

กฎหมายใหม่ “ยังใช้กันในทางที่ผิด” ซึ่งมุ่งเป้าไปยังผู้ต่อต้านสิทธิมนุษยชนและนักเคลื่อนไหวทางการเมือง”

| | |
|----------------|----------------|
| ที่มาของข่าว : | The Nation |
| วันที่พิมพ์ : | ๒๖ มกราคม ๒๕๖๐ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : |
| ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ.....The.Nation..... |
| ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น |
| ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |

| | | | |
|---------------|---------------------------|----------------------------------|-------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ | |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/๖๐ | ๑ /๖๐ |
| ผู้ทาน | นางสาวสิรินดา จันทักษ์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ | |
| ผู้ตรวจ | นางสินีนาด คุลยสุข | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ | |